# Hebreus 4:8: Jesus ou Josué?

<https://brandplucked.webs.com/heb48jesusorjoshua.htm>

**Will J. Kinney, Pr.**

(traduzido a adaptado por *Hélio de Menezes Silva*, out.2021)

Hebreus 4: 8 "Porque, se a eles **Jesus** houvesse concedido- *o-* cessar - por- término, *então* não a respeito de outro dia *~~(de cessaçãp- por- término)~~* *Deus* estaria falando posteriormente." (LTT)

For if JESUS had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day. (KJB)

Os corretores da Bíblia frequentemente arrastam este peixe morto e tentam levantar um fedor sobre como a Bíblia King James está errada quando se refere a "JESUS" ter trazido os filhos de Israel para a terra prometida.

Esses famosos eruditos acadêmicos tentam colocar você na posição de nunca poder ler sua Bíblia [KJB-1611 em inglês, Almeida 1681/1693, ACF-2011, BKJ-1611 em português, LTT, Reina-Valera-1602] e saber com certeza, "*Assim diz ao Senhor*", a menos que você primeiro [servilmente] os consulte para descobrir se você tem o texto que eles aprovam como se fosse correto [algum TC, ou LXX, ou Mar Morto, ou ...], e que o texto que você tem é traduzido corretamente de acordo com o que eles declaram ser a renderização [a forma de traduzir] correta. No entanto, nenhum deles acredita que qualquer Bíblia lá fora [em papel ou formato digital] é absoluta e totalmente infalível e sem erro. [Então, puxa] eles mesmos se tornam a Autoridade Final para [decidir] o que Deus REALMENTE disse [!!!]‎

Daniel Wallace, o qual, ele próprio, de modo nenhum acredita que nenhuma Bíblia em qualquer idioma seja as palavras 100% completas, 100% inspiradas e 100% verdadeiras, de Deus, ele é um desses críticos. Wallace escreve [sobre Hb 4:8]:

"O nome [grego] 'Jesus' [isto é, G2424 Ἰησοῦς Iesous] é [meramente] a [exata] forma grega do nome hebraico Josué. No Novo Testamento, existem três referências ao [homem] Josué [Lc 3:29; At 7:45; Hb 4:8]." (Nota: Wallace está errado sobre isso também, como veremos em breve.)

[Wallace continua:]
"Em duas [isto é, At 7:45; Hb 4:8] dessas [três] ocasiões [que se referem a Josué], os tradutores da KJV traduziram o nome como 'Jesus'. Mas em cada caso, essa tradução [para 'Jesus'] é enganosa, no segundo caso [Hb 4:8] é terrível- e- malévola- e- catastróficamente enganadora.

Atos 7:45 na KJV: "[Which](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G3739%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [also](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2532%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [our](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2257%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [fathers](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G3962%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [that came](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G1237%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [after brought in](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G1521%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [with](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G3326%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [JESUS](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2424%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [into](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G1722%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [the possession](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2697%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [of the Gentiles](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G1484%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv)[, whom](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G3739%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [God](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2316%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [drave out](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G1856%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [before](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G575%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [the face](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G4383%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [of our](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2257%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [fathers](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G3962%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv)[, unto](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2193%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [the days](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G2250%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv) [of David](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_STRONG_G1138%7C_STRONG2_%7C_STRONG3_%7C_NOLINK_%7Cverse%3A44.7.45%7Cmodid%3Akjv); "
e na LTT-2021 "O qual *~~(Tabernáculo)~~* também trouxeram os nossos pais (havendo-o recebido por sucessão, *~~(juntamente)~~* com JESUS durante o tomar posse *~~(da terra)~~* dos gentios que Deus lançou para fora, para longe d*a* face dos nossos pais) até aos dias de Davi,

Atos 7:45 na NET (New English Translation, dirigida por Wallace): "Nossos ancestrais receberam a posse dele [o Tabernáculo] e o trouxeram com **JOSUÉ** quando desapropriaram as nações que Deus expulsou de diante de nossos ancestrais, até o tempo de Davi."

[Wallace continua:]

O contexto [de At 7:45] é claramente sobre Josué e os hebreus entrando na terra prometida e conquistando as nações lá. **Por que a KJV tem 'Jesus' aqui é um mistério para mim.**  Talvez eles estivessem tentando ser literais aqui (transliterando a palavra grega '*Iesous*' como 'Jesus'), mas se sim, por que eles não fizeram isso em Lucas 3:29 , onde a genealogia de Jesus é enumerada (e '*Iesous*', um ancestral de Jesus , é traduzido por 'Jose')?

Muito mais problemático é Hebreus 4:8 .

KJV: "Porque, se **JESUS** lhes tivesse dado descanso, não teria falado, depois disso, a respeito de outro dia."

NET: "Porque se **JOSUÉ** lhes tivesse dado descanso, Deus não teria falado, depois, sobre outro dia."

[Wallace continua:]

Novamente, o contexto [de Hb 4:8] é *um tanto* claro de que Josué está em vista. Mas para o leitor que não está prestando muita atenção ao contexto e que não sabe que "Jesus" aqui é realmente *Josué* , ele pode facilmente ser induzido a pensar que Jesus Cristo não foi capaz de dar descanso a Seu povo. "

(Fim dos comentários do extraordinário "erudito" Daniel Wallace, agnóstico em relação à Bíblia [agnosticismo é a visão filosófica de que o valor de verdade de certas reivindicações religiosas ou metafísicas é desconhecido ou é incapaz de ser conhecido. Portanto, todo agnóstico sobre a Bíblia nega que seja possível se saber se ela é tudo o que diz ser, é impossível se saber se ela é perfeitamente inspirada por Deus e perfeitamente preservada por Ele. O agnóstico sobre a Bíblia nega que haja (e possa haver) um só texto dela que seja **O** verdadeiro] )

[Hélio de Menezes Silva acrescenta comentário quanto Hebreus 4:8: "Porque, se a eles **Jesus** houvesse concedido- *o-* cessar - por- término, *então* não a respeito de outro dia *~~(de cessaçãp- por- término)~~* *Deus* estaria falando posteriormente." (LTT) *usando os tempos verbais do grego.*

(isto equivale à KJV Porque, se **JESUS** lhes houvesse dado repouso, então, depois disso, não teria falado a respeito de um outro dia.):

- Se todos TR e todos TC têm Ἰησοῦς G2424 Ἰησοῦς Iesous); e

- Se, na mais perfeita tradução, a KJB, 935 vezes Ἰησοῦς é traduzido como 'Jesus' e 0 vezes como 'Josué'

- Qual é o problema em traduzirmos Ἰησοῦς como Jesus em Hb 4:8???!!! Nenhum recém convertido que nasceu na Grécia e viu a palavra " Ἰησοῦς" , nenhum português recém convertido que leu "Jesus" na Almeida 1693, nenhum inglês recém convertido do século 17 e que leu "Jesus" na KJB-1611, jamais pensou em Josué, até que HOMENS tidos como super eruditos botaram minhoca na cabeça dele : 😊]

[Will Kinney continua:]

Agora, abordemos os tolos pontos de Wallace.

Não há desculpa legítima para um renomado estudioso da magnitude e calibre de um homem como Dan Wallace escrever um artigo criticando a Bíblia King James e ainda assim estar totalmente ***enganado em seus fatos*** e ***mistificado a***  respeito do significado da Bíblia King James.

Daniel Wallace nos diz:
No Novo Testamento há três referências ao [homem] Josué. Em duas dessas [três] ocasiões , os tradutores da KJV traduziram o nome como 'Jesus'. ... [Lanço o desafio:] por que eles não fizeram isso em Lucas 3: 29, onde a genealogia de Jesus é enumerada e 'Iesous', um ancestral de Jesus, é traduzido como 'José'? "

Desculpe, Daniel, mas você está claramente errado [Hélio chamaria isso de consciente, proposital, desavergonhada mentira] quando nos diz que Lucas 3:29 diz "Iesous" ( ιησους) e é traduzido como **José** na Bíblia King James. O simples fato é que a vasta maioria de todos os textos gregos, bem como o manuscrito Alexandrinus e os textos gregos impressos de Erasmo, Estéfano, Beza, Elzevir e Scrivener, bem como a Bíblia Grega Moderna, todos escrevem exatamente como a Bíblia King James. - Jose (Ioosee - **ιωση** ).

Which was [*the son*] of Jose, which was [*the son*] of Eliezer, which was [*the son*] of Jorim, which was [*the son*] of Matthat, which was [*the son*] of Levi, (KJB-1611)

τοῦ **Ἰωσὴ**, De José,  τοῦ Ἐλιέζερ Of Eliezer,  τοῦ Ἰωρεὶμ, Of Jorim,  τοῦ Ματθὰτ, Of Matthat,  τοῦ Λευὶ Of Levi, (Erasmo, Estéfano, Beza, (Elzevir e Scrivener)

του **Ιωση** (de José), του Ελιεζερ, του Ιωρειμ, του Ματθατ, του Λευι, [https://newchristianbiblestudy.org/bible/**greek-modern**/luke/3/](https://newchristianbiblestudy.org/bible/greek-modern/luke/3/)

Em vez disso, são somente os dois corrompidos manuscritos Vaticanus e Sinaiticus [e o papiro P4] [isto é, somente 1,5% dos manuscritos, assim mesmo vindos da mesma e pior área egípcia dominada por apostasias] que têm escrito "Jesus" ("Ieesou" – "ιησου"), que as [romanistas] versões do Vaticano traduzem como "Josué".

Se o Sr. Wallace tivesse realmente se incomodado em verificar algo diferente de seus textos críticos da UBS ou de Nestlé Aland (que omitem centenas de referências de manuscritos em suas notas de rodapé para qualquer coisa que não esteja de acordo com suas teorias), ele poderia facilmente ter descoberto essas informações.

Mesmo quando as versões modernas escrevem seguindo [os corrompidos] Vaticanus e Sinaiticus, elas não concordam umas com as outras. Em Lucas 3:29, seguindo os textos de Westcott-Hort, encontramos a palavra grega deles, "Ieesou", traduzida como JESUS na Versão Revisada, na Versão Padrão Americana, na Douay-Rheims, na Versão Amplificada, na Bíblia Enfatizada de Rotherham 1902 e na Bíblia em Inglês Básico 1960; mas [traduzida] como JOSUÉ na NASB, NIV, RSV, ESV e Holman Standard.

No entanto, a maioria de todos os textos gregos, e o manuscrito Alexandrinus e os textos tradicionais bizantinos, todos têm escrito José [em Lc 3:29], assim como as traduções [Erasmo 1522 em Latim,] o NT de Tyndale 1525 [Hélio assume que essa informação vem de testemunhas oculares, de cópias, de sermões e citações feitas logo depois de 1525, pois, dessa 1ª edição de Tyndale, declarada ilegal e criminosa, perseguida e destruída pela igreja católica, parece que somente as 6 páginas iniciais sobreviveram e chegaram ao século XX <https://www.bl.uk/collection-items/tyndales-new-testament-1525> , não as páginas aqui em foco. Isto é muito plausível, se lembrarmos que Tyndale muitíssimo seguiu a tradução de Erasmo 1522 para Latim, que chequei e tem "Jesus" em Hb 4:8] [a 2ª edição, de 1526, tem "Josué"], a Bíblia dos Bispos 1568, a Bíblia de Genebra 1587, o Novo Testamento, em Laim, de Beza 1599, a Bíblia King James 1611/1769, a NKJV 1982, Green's interlinear, Young's 1898, Darby 1890, a Bíblia do Terceiro Milênio 1998, a Bíblia alemã de Lutero 1545, a tradução de Lamsa 1933 da Peshitta Siríaca, o Francês Martin 1744, o Francês Ostervald 1785/ 1996 - Jose -, o italiano Diodati 1602 e o Novo Diodati 1991, a espanhola Reina Valera Gomez 2005 - José - e o NT grego moderno usado pelas igrejas ortodoxas em todo o mundo hoje.

Agora, abordemos a questão de porque a Bíblia King James e muitos outros traduziram corretamente o 'Jesus' literalmente, como 'Jesus', em Atos 7:45 e Hebreus 4: 8, a respeito do qual Daniel Wallace diz: "**Por que a KJV tem 'Jesus' aqui é um mistério para mim.** "-

Em Hebreus 4:8, lemos: "Porque, se a eles **Jesus** houvesse concedido- *o-* cessar - por- término, *então* não a respeito de outro dia *~~(de cessaçãp- por- término)~~* *Deus* estaria falando posteriormente." (LTT)

Da mesma forma, em Atos 7:45, temos: "O qual *~~(Tabernáculo)~~* também trouxeram os nossos pais (havendo-o recebido por sucessão, *~~(juntamente)~~* com **JESUS**, durante o tomar posse *~~(da terra)~~* dos gentios que Deus lançou para fora, para longe d*a* face dos nossos pais) até aos dias de Davi"

Todos os textos gregos literalmente têm o nome JESUS (ιησους) nesses dois lugares, embora os contextos se refiram ao homem Josué

[Hélio discorda de Kinney. Vejamos parte das notas para Hb 4:8 na Bíblia LTT
"O TR (e até mesmo o TC) tem {2424 Iesous} (Jesus). As Peshitta Siríaca (evidências talvez desde o ano 78, mais fortes a partir do ano 157, mas somente com manuscritos sobreviventes do século 5) (e sua tradução por Lamsa 1933), Vulgata 405, Wycliff 1395, Bishops 1568, Geneva 1587, Reina-Valera 1602, KJB 1611/1769, Almeida 1681/1693, Ostervald 1785, Berry 1897, etc., têm "Jesus". Mas algumas outras traduções fogem da literalidade e deturpam a tradução para "Josué", somente porque muitos comentaristas explicam que assim deve ser entendido. Em parte, estes alegam que a Septuaginta uniformemente soletra o hebraico 'Ioshua' (Josué) como o grego 'Iesous' (Jesus), portanto Hb 4:8 pode e deve ser entendido como se referindo a Josué. Ora, a LXX é a maior fraude do mundo <http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-Traducoes/QueTalSeptuaginta-LXX-DCloud.htm> , portanto tem valor zero. Uma desculpa melhor para "Josué" pode ser encontrada em Gill. Mas concordamos com W. Pickering, que defende que a pessoa projetada em Hb 4:8 é Jesus:

"No entanto, olhando atentamente para o contexto em Salmos 95:7-11,
**7** Porque Ele [*é*] o nosso Deus, e nós povo do Seu pasto e ovelhas da Sua mão. Se hoje ouvirdes a Sua voz, **8** "Não endureçais os vossos corações, assim como na provocação [*e*] como **[*no*] dia da tentação no deserto; 9 Quando vossos pais Me tentaram, Me provaram, e viram a Minha obra. 10Quarenta anos [*estive*] desgostado com [*esta*] geração, e disse: [*Este é um*] povo que erra de coração, e não tem conhecido os Meus caminhos. 11A quem jurei na Minha ira que não entrarão no Meu repouso.**"

Josué simplesmente não se encaixa [em Hb 4:8]. Considere o seguinte: pode-se presumir que quem está falando é Jeová, o Filho ('Jeová nosso Criador', versículo 6), e, uma vez que a referência é a respeito daqueles que caíram [morreram] no deserto durante os quarenta anos, Josué não pode estar em vista... [pois] Josué 21:43-45; 23:1 expressamente dizem que Josué *de fato deu* descanso [material] a Israel.

**Js 21:43-45**  **43** Desta maneira **deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar** a seus pais; e **a possuíram e habitaram nela**. **44** E **o SENHOR lhes deu repouso de todos os lados**[*~~(ao redor deles)~~*](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A0%7Cverse%3A6.21.44%7Cmodid%3Altt2009), conforme a tudo quanto Ele jurara aos pais deles; e nenhum homem, de todos os seus inimigos, pôde permanecer de pé diante deles; todos os seus inimigos o SENHOR entregou-lhes nas mãos. **45** Palavra alguma falhou de todas as boas coisas que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu. *LTT-Literal-TT*

**Js 23:1** E sucedeu [[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A6.23.1%7Cmodid%3Altt2009)*que*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A6.23.1%7Cmodid%3Altt2009), muitos dias depois **que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor**, e sendo Josué [[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A6.23.1%7Cmodid%3Altt2009)*já*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A6.23.1%7Cmodid%3Altt2009) velho [[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A6.23.1%7Cmodid%3Altt2009)*e*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7CVLIDX%3A1%7Cverse%3A6.23.1%7Cmodid%3Altt2009) entrado em dias, *LTT-Literal-TT*

Então, em quem é que você vai acreditar? Obviamente, este texto [Josué 21:43-45 e 23:1] está se referindo ao descanso físico, e não espiritual, uma vez que nem Josué, nem ninguém, pode dar descanso espiritual a um povo. Ezequiel capítulo 18 deixa muito claro que cada indivíduo é responsável por si mesmo, a salvação é assunto pessoal... Eu sugiro o seguinte:

1) Em João 12:41, João afirma que Isaías viu Jesus (que era Jeová, o Filho) no trono;

2) em 1 Coríntios 10:4, Paulo afirma que a rocha que provia água era Cristo;

3) em Hebreus 11:26 o mesmo autor tem Moisés escolhendo 'o opróbrio de Cristo';

4) em 1 Pedro 1:19-20 Pedro afirma que o sangue derramado do Cordeiro de Deus, Jesus, foi de antemão conhecido, antes da Criação **‑** mas sangue requer um corpo, e o corpo do Cordeiro foi o de Jesus, assim Jesus, como Jesus, foi conhecido antes da Criação.

Voltando a Hebreus 4:8, foi precisamente Jesus, (isto é, Jeová, o Filho) que não permitiu aquela geração entrar no 'descanso' [espiritual]." [https://web.archive.org/web/20200702094151/http://www.walkinhiscommandments.com/Pickering/New%20Translation/Appendixformato digital](https://web.archive.org/web/20200702094151/http%3A/www.walkinhiscommandments.com/Pickering/New%20Translation/Appendix.pdf).

[Voltemos a Hélio:
 Seja como for, que outros comentaristas façam com tudo isto o que quiserem, mas no idioma grego do perfeito texto (o Textus Receptus) do Novo Testamento está escrito "Jesus", e assim podemos (e devemos) traduzir como em outras 974 vezes no NT, pois não temos nenhuma razão que irresistivelmente nos force a traduzir a palavra grega 'Jesus' para 'Josué.' "
].

[Voltemos a traduzir Kinney:]

O próprio Josué é um "tipo" pictórico de nosso Senhor Jesus Cristo.

Josué, junto com Calebe, cria que Deus havia dado aos Israelitas a terra prometida, mas o resto dos descendentes de Israel não entrou [na terra] por causa da incredulidade deles. Mais tarde, este mesmo Josué ('Jesus' em grego) conduziu o povo para a terra. A terra prometida tipifica o descanso espiritual de nossas próprias obras que foram realizadas pelo Jesus maior, o próprio Filho de Deus.

Outras versões da Bíblia que têm escrito JESUS em Atos 7 e Hebreus 4 como a Bíblia King James são a Vulgata Latina-405, Wycliffe-1395 - " For if **JHESUS** hadde youun reste to hem, he schulde neuere speke of othere aftir this dai.", A Grande Bíblia 1540, a Bíblia de Mateus 1549, a Bíblia dos Bispos 1568, Douay-Rheims 1852 - " Pois, se *Jesus* lhes tivesse dado descanso, nunca mais teria falado de outro dia." então nota de rodapé *"Jesus" ... Josue, que em grego é chamado de Jesus. "* , a Bíblia de Genebra 1587, o Novo Testamento de Beza 1599 (coluna em Latim), a Bíblia Bill 1671, o NT de Clarke 1795, a tradução Webster de 1833, o Hussey NT 1845, o Morgan NT 1848, Etheridge Translation 1849, o Hewett NT 1850, o Kenrick NT 1862, o Emphatic Diaglott 1865, a Smith's Bible 1876, The Dillard NT 1885, The New Covenant NT 1888, The American Douay-Rheims Bible 1889, a tradução de Darby 1890.

Outras Bíblias em inglês que têm escrito "JESUS" são o Novo Testamento Grego Interlinear de 1997 (Larry Pierce), a Versão Urim-Thummin de 2001, o Novo Testamento de Tomson 2002 - "Se **JESUS** lhes tivesse dado descanso", The Evidence Bible 2003, The Pickering New Testament 2005, The Revised Geneva Bible 2005, The Accurate New Testament de 2008, Faithful New Testament 2009 - "Se **JESUS** os tivesse feito descansar", a Bíblia Sagrada do Jubileu em inglês de 2010, Online Interlinear NT 2010 (André de Mol), The Bond Slave Version 2009 - "Porque **JESUS** lhes deu descanso", a Versão do Domínio Público Católico de 2009 remonta à leitura grega e diz: "Pois se **JESUS** se lhes tivesse oferecido descanso, jamais teria falado, depois, sobre outro dia. "e A Obra dos Filhos de Deus, Bíblia Ilustrada 2011 -" Se JESUS lhes tivesse dado descanso ".

As espanholas Las Sagradas Escrituras de 1569 e 1999 também se parecem com a KJB, assim como Cipriano de Valera 1602 (em ambos Atos 7:45 e Hebreus 4: 8), o Reina-Valera Nuevo Testamento de 1858, a Bíblia do Jubileu espanhol de 2000, e a Bíblia Reina Valera Gomez de 2010, todos têm escrito: "Porque si **Jesús** les hubiera dado el Reposo ..." O NT letão também diz Jesus - "Jo ja **Jēzus** būtu ievedis tos mierā", e a Bíblia Fidela romena de 2009 - "Isus" em ambos Atos 7:45 e Hebreus 4: 8.

A tradução de João Calvino para o Latim manteve o nome de Jesus - "Nam si **Iesus** requiem illis praestitisset"

A Bíblia de Genebra também comenta sobre Hebreus 4: 8 - "Porque, se (b) Jesus lhes tivesse dado descanso, não teria falado depois de outro dia." - (b) Ele fala de Josué, filho de Num: **e como a terra de Canaã era uma figura de nosso verdadeiro descanso, Josué era uma figura de Cristo.**

O próprio Josué foi chamado por quatro nomes diferentes, incluindo Jeshuah em Neemias 8:17; Josué em Josué 1:1; Jehoshuah em Números 13:16, e Oshea em Números 13:11. Ele é mencionado apenas duas vezes no Novo Testamento, uma vez em Atos 7:45 e novamente em Hebreus 4:8. Em grego, seu nome é traduzido como Insous, ou Jesus em inglês. É exatamente da mesma forma que "Jesus" é soletrado em todos os casos.

Existem também outras pessoas na Bíblia cujo nome era Jesus. Em Atos 13: 6, encontramos um falso profeta e um feiticeiro. Ele era "um judeu, cujo nome era Bar-Jesus". Bar-Jesus significa "filho de Jesus". Também encontramos um certo homem obreiro cristão no livro de Colossenses 4:11 - " E **Jesus** (aquele sendo chamado de [[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A51.4.11%7Cmodid%3Altt2009)*o*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A51.4.11%7Cmodid%3Altt2009) Justo); os quais são provenientes- de- dentro- d[[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A51.4.11%7Cmodid%3Altt2009)*a*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A51.4.11%7Cmodid%3Altt2009) circuncisão. ...".

Na genealogia de Cristo, os textos tradicionais, a maioria de todos os manuscritos incluindo A e o siríaco, são lidos como a Bíblia King James, mencionando "o filho de Er, que era filho de **JOSE** ..." (ou Joseph ) No entanto, os manuscritos corrompidos de Sinaiticus e Vaticanus têm escrito: "o filho de Er, o filho DE **JESUS**", e o mesmo acontece com as versões RV, ASV, RSV, Goodspeed e as TJ. A NASB, NIV mudaram isso para: "o filho de **JOSHUA**".

É óbvio que muitas pessoas na Bíblia foram chamadas por vários nomes, como Pedro, Cefas, Simeão e Simão Barjona (todos estes são nomes de um só e mesmo homem), e que havia muitas pessoas com o mesmo nome. Não é muito difícil descobrir quem é quem apenas lendo o contexto.

Tanto em Hebreus 4:8 quanto em Atos 7:45, o grego literal "Jesus" se refere ao homem Josué [Hélio e Pickering já explicaram porque discordam], que ele mesmo cria em Deus e é o "tipo" do verdadeiro Jesus, que de fato nos conduz à terra prometida e nos dá descanso de nossos próprios trabalhos. O tipo e o antítipo têm o mesmo nome. O próprio Deus inspirou a Bíblia dessa forma para ensinar uma lição espiritual.

John Gill comenta em seu comentário que Josué "era um tipo eminente de Jesus Cristo. Há uma concordância em seus nomes, ambos significam 'um salvador', Josué era um salvador temporal, ao passo que Cristo é [o Salvador] espiritual; e em seus ofícios, ambos eram servos; e em suas qualificações para o cargo, como sabedoria, coragem, fidelidade e integridade. Josué foi um tipo de Cristo em muitas ações de sua vida; nos milagres que ele fez, ou foram feitos para ele; nas batalhas que ele lutou, e nas vitórias que obteve. "

O comentarista bíblico Matthew Poole (1852) também observa: "Josué era um tipo de Jesus, que traz os crentes para o verdadeiro descanso da Canaã celestial, assim como fez com que Israel entrasse [na Canaã] literal [material]- Atos 7:45."

**A Bíblia King James e todas as outras [citadas como iguais a ela] não estão erradas, como alguns alegam. Em vez disso, dá uma tradução literal do nome grego [para] Josué**, e revela o "tipo" ou prenúncio divino do cumprimento que foi completado no Filho de Deus.

Mais sobre Dan Wallace

Para ter uma ideia melhor de como os malucos com mania de corrigir a Bíblia, tais como Daniel Wallace, realmente são, vamos dar uma olhada em outro lugar onde a constante mudança da versão da Bíblia NET [New English Translation] de Wallace AGORA ADICIONOU o nome JESUS duas vezes em um lugar ao qual este nome não pertence.

Em Mateus 27:16-17 na Bíblia King James e em praticamente todas as Bíblias em qualquer idioma, lemos: " **16**E tinham então um preso muito conhecido, chamado de **Barrabás**. **17**Tendo eles, pois, sido juntamente reunidos, lhes disse Pilatos: "Qual [[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A40.27.17%7Cmodid%3Altt2009)*varão*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A40.27.17%7Cmodid%3Altt2009) quereis [[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A40.27.17%7Cmodid%3Altt2009)*que*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A40.27.17%7Cmodid%3Altt2009) vos solte? **Barrabás**, ou Jesus, (Aquele sendo chamado de [[](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A40.27.17%7Cmodid%3Altt2009)*o*[]](file:///E%3A%5C20220211%5CHelio%5CIGREJA%5C0%5CSoScrip-EmCONSTRUCAO%5CLTT-Defesa-Versos%5C_NOLINK_%7C_IGNORE_%7Cverse%3A40.27.17%7Cmodid%3Altt2009) Cristo)?"

No entanto, a versão NET de Daniel Wallace diz: "Naquela época, eles tinham sob custódia um famoso prisioneiro chamado **Jesus** Barrabás. **27:17** Então, depois de se reunirem, Pilatos disse-lhes: "Quem vocês querem que eu solte para vocês, **Jesus**  Barrabás ou Jesus, que se chama o Cristo?"

Em seguida, ele adiciona esta nota de rodapé: "Embora a evidência externa para a inclusão de" Jesus "antes de" Barrabás "(nos vv. 16 e 17) seja bastante esparsa, sendo restrita virtualmente ao texto cesariano, a omissão do nome do Senhor em aposição a "Barrabás" é uma leitura tão fortemente motivada que dificilmente pode ser original. Não há uma boa explicação para um escriba adicionar acidentalmente ᾿Ιησοῦν (Ihsoun) antes de Βαραββᾶν (Barabban), especialmente porque Barrabás é mencionado primeiro em cada verso (portanto, a dittografia é descartada) [‎Dittografia - repetição involuntária, repetitiva, ao escrever texto, unidades literárias. O dittograma geralmente consiste em repetir a mesma letra, incluindo sílabas, palavras e unidades ainda maiores na frase. Um erro de ditado é cometido inconscientemente. Um erro de ditado de uma letra é frequentemente cometido ao transcrever nomes estrangeiros. Um exemplo da duplicação de letras é encontrado no papiro, que em 1,13 dá περιεζώσμμενον em vez de περιεζώσμενον. O erro de ditado, que consiste em repetir partes de uma frase, é mais frequentemente cometido ao ditar. A cópia foi feita quando os olhos do redator caíram na mesma palavra, e como resultado a mesma frase foi reescrita. Um exemplo da repetição da palavra é encontrado no Código do Vaticano no texto de João 13:14, onde διδάσκαλος foi repetido duas vezes. Um exemplo da repetição da longa frase está nos Atos 19: 34, onde a frase "Grande é Artemis Efeska", o Código do Vaticano repete duas vezes, enquanto em outros manuscritos ele só aparece uma vez. ‎Dic. Polonês]. Além disso, a adição de τὸν λεγόμενον Χριστόν (ton legomenon Criston, "que é chamado de Cristo") a ᾿Ιησοῦν no v. 17 faz mais sentido se Barrabás também for chamado de "Jesus" (caso contrário, um mero "Jesus" teria sido um denominação suficiente para distinguir os dois).

Em outras palavras, embora a evidência textual esmagadora (incluindo os agnósticos em relação à Bíblia [que não creem que jamais se saberá com certeza se ela é tudo que diz ser] que têm Sinaítico e Vaticano como preferidos) seja "Barrabás" e não "Jesus Barrabás", Daniel Wallace pensa que a leitura tradicional que corretamente omite os dois Jesus extras "dificilmente pode ser original" .

Quanto ao comentário de Wallace sobre não haver uma boa explicação para um escriba adicionar a palavra "Jesus" antes do nome Barrabás, posso pensar em um bom motivo pelo qual algum escriba presumiu adicionar seus próprios pensamentos às palavras de Deus, assim como Daniel Wallace frequentemente faz. O nome Barrabás significa "filho" (barr) do Pai (abba), e é um "tipo" altamente significativo que o culpado "filho do pai" seria libertado e o "Filho do Pai" tomaria seu lugar na crucificação.

Portanto, é bem possível que um escriba pensasse que este belo "tipo" pudesse ser ainda mais embelezado adicionando a palavra Jesus ao nome Barrabás, e assim temos "Jesus, o filho do Pai" sendo libertado da pena de morte e "Jesus que é chamado de Cristo "tomando o seu lugar.

No entanto, todos os três outros escritores do evangelho não adicionaram a palavra "Jesus" ao nome de Barrabás em Marcos 15:11, Lucas 23:18 nem em João 18:40 (nem em Mateus, desmentindo o que Wallace dissse). A própria razão pela qual Wallace sugere porque a palavra "Jesus" adicionada seria uma leitura melhor é provavelmente o que algum escriba solitário também pensou, e então ele acrescentou a palavra "Jesus" ao texto.

Mesmo quando Westcott e Hort publicaram seu novo texto crítico, eles *nem mesmo mencionaram* as estranhas leituras variantes que duas vezes acrescentaram o nome de Jesus ao texto. Anos depois, ela  *ainda* não era mencionada nem mesmo em nota de rodapé no texto crítico da Nestlé na 4ª edição.

Então, mais tarde, eles começaram a colocar essa variante menor no final da página em uma nota de rodapé, e AGORA na mais nova Nestlé-Aland, os textos do UBS essas leituras adicionais espúrias são adicionadas ao texto entre colchetes. Essa é a natureza do carrossel em constante mudança que eles gostam de chamar de "ciência" da crítica textual moderna.

Os dois nomes adicionais de "JESUS Barrabás" NÃO são encontrados em Wycliffe, Tyndale, Coverdale, Bíblia dos Bispos, Genebra, NKJV, RV, ASV, NASB, edições NIV 1978 e 1984, a RSV, ESV, Holman Standard ou a ISV de 2010.

No entanto, a NRSV, a Mensagem e a versão NET de Daniel Wallace, e AGORA a edição NIV 2011, adicionam o nome Jesus duas vezes ao texto em Mateus 27: 16-17.

Observe que a RSV não adicionou esses nomes, então a NRSV os adicionou aos seus textos, mas então a última revisão da revisão da revisão - a ESV - mais uma vez os removeu! E as edições NIVs 1973, 1978 e 1984 não adicionaram este nome extra, mas agora a NIV 2011 ADICIONOU.

E eles chamam esse rigamarole [lengalenga, conversa fiada, embromação, enrolação] de "ciência".

**Judas ou Judá? Quando Judas é Judá**.
Mateus 1: 2-3 -
2 Abraão gerou Isaque; e Isaque gerou Jacó; e Jacó gerou **JUDAS** *①* (e *os* seus irmãos); *①* ***Em grego está escrito Judas. Sendo literais, assim temos que traduzir, embora se entenda, pelo VT, que se refere a Judá.***3 E (de Tamar) **JUDAS** *①* gerou Perez e Zerá; e Perez gerou Esrom; e Esrom gerou Arram; *① Nota v. 2.* (KJB e LTT)

Em Mateus 1: 2-3, o homem chamado "Judas" é Judá, mas em grego seu nome é "Judas" **[e o tradutor tem que traduzir como se fora uma máquina, prendendo-se às letras escritas e aos dicionários. Expositores, comentaristas e pregadores que se aventurem a interpretar se o significado é diferente das palavras que Deus fez escrever, e coloquem isso em notas de rodapé ou comentários, mas não é permitido ao tradutor mudar as letras escolhidas por Deus.]**

2 αβρααμ εγεννησεν τον ισαακ ισαακ δε εγεννησεν τον ιακωβ ιακωβ δε εγεννησεν τον ιουδαακ δε εγεννησεν τον ιακωβ ιακωβ δε εγεννησεν τον **ιουδαν** ανανανανετον ετους ετους

3 **ιουδας** δε εγεννησεν τον φαρες και τον ζαρα εκ της θαμαρ φαρες δε εγεννησεν τον εαρες και τον ζαρα εκ της θαμαρ φαρες δε εγεννησεν τον εσρωα εσενενμνδ

No versículo 3, temos "e Judas gerou Perez ..." **ιουδας** Isso é literalmente Judas, não Judá. Mas se refere a Judá, dando seu nome em grego. A KJB seguiu a leitura literal do grego.

Muitas versões traduzem isso como Judá, mas a KJB na verdade segue o grego e diz Judas nos versos 2 e 3.. Outros fazem a mesma coisa e têm Judas.

Alguns que seguiram o grego literal como o KJB aqui e dizem " JUDAS" são Wycliffe 1395, Tyndale 1525, Coverdale 1535, a Grande Bíblia 1540, a Bíblia de Mateus 1549, a Bíblia dos Bispos 1568, a Bíblia de Genebra 1587, Douay-Rheims 1582, Beza NT 1599, o Mace NT, 1729, Whiston's NT1745, o Haweis NT 1795, The Thomson Translation 1808, a tradução de Julia Smith 1855, Emphatic Diaglott NT, God's First Truth 1995, The Tomson New Testament 2002 e a Bíblia Jubilee 2010.

O Espanhol Cipriano de Valera 1602 - "Y JUDAS engendró de Thamar a Phares ya Zara: y Phares engendró a Esrom: y Esrom engendró a Aram:"

[http://www.rrb3.com/1602P/1602P%20NT/Bible%20NT. pdf](http://www.rrb3.com/1602P/1602P%20NT/Bible%20NT.pdf)

A espanhola Reina Valera Antigua - "Y JUDAS engendró de Thamar á Phares y á Zara:"

<https://www.biblegateway.com/passage/?search=Matthew+1%3A3&version=RVA>

Espero que isso ajude a explicar por que o KJB e outros traduziram como "Judas" em vez de "Judá."

Deus abençoe.

Will Kinney, Pr.

[Hélio de M.S. supriu alguns versos que só tinham a referência; acrescentou várias explicações entre colchetes [ ]; e lembra que, ao citar qualquer autor, concorda com a argumentação principal da citação, mas não necessariamente com tudo dela, nem com todos os artigos do autor.]

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

 *[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links abaixo) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]*

[http://**solascriptura-tt.org**/](http://solascriptura-tt.org/) (**Sola Scriptura TT - Guerreando Em Defesa Do Texto Tradicional** (TT: o Textus Receptus, TR), **E Da FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia))

**Somente use Bíblias traduzidas do *Texto Tradicional*** (aquele perfeitamente preservado por Deus em ininterrupto uso por fieis)**: LTT (*Bíblia Literal do Texto Tradicional, com notas para estudo*, na** [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)**), BKJ-1611, ou ACF.**